

6834

burda
style

Rock
Jupe
Skirt
Falda



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

C



B



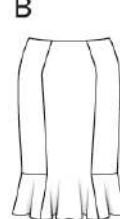
A



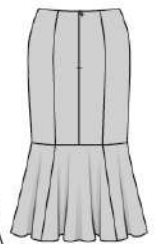
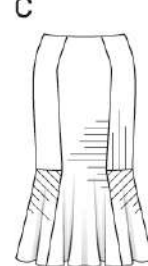
A



B



C



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55
B	m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	0,90	0,90	0,90	0,90	1,05	1,10
C	m	2,55	2,55	2,55	2,60	2,60	2,60	1,70	1,70	1,75	1,75	1,80	1,80
A, B, C	m	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55	0,55

Futter, Doublure, Lining, Forro

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale lunga • costura oculta •
dolt sømblixtlås • sømdækket •
Потайная

Jacquard, Gabardine, leichte Wollstoffe
C: längsgestreifter Stoff

Jacquard, gabardine, lightweight wools
C: lengthwise striped fabric

Jacquard, gabardine, lainage léger
C: tissu rayé verticalement

Jacquardstoffen, gabardine,
lichte wollen stoffen
C: stof met lengtestreep

tessuti jacquard, gabardine, fresco lana
C: tessuti a righe verticali

Jacquard, gabardina,
telas ligeras de lana
C: tejido de rayas verticales

Jacquard, gabardin, lätta ylletyger
C: Långrandigt tyg

Jacquard, gabardine, lette uldstoffer
C: langsstribet stof

Жаккард, габардин, легкая шерсть
C: ткань в продольную полоску

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

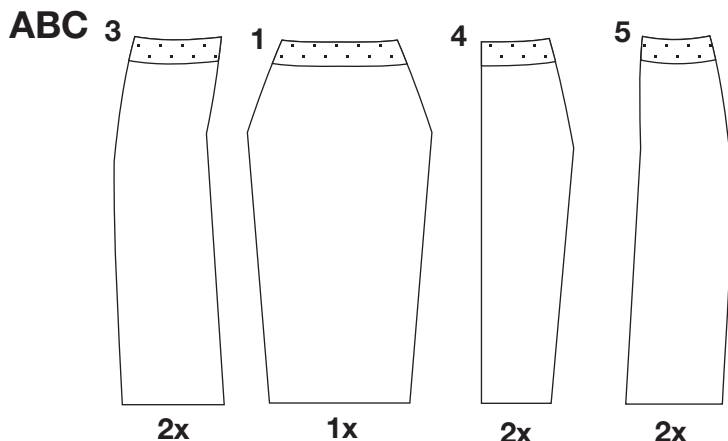
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteila
mellanlägg • indlæg •
прокладка

Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

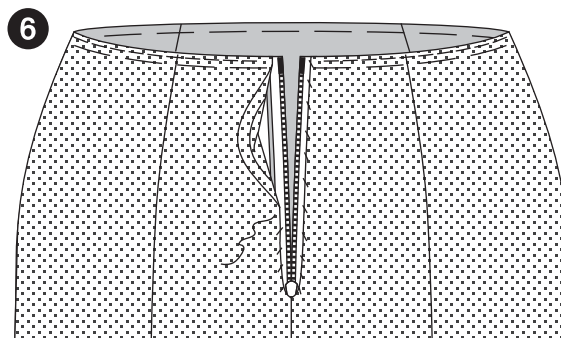
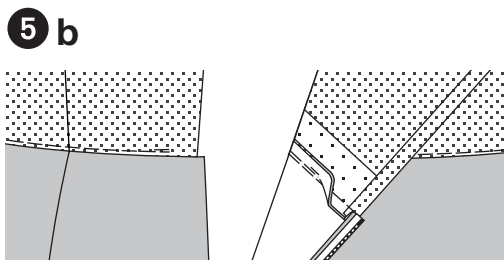
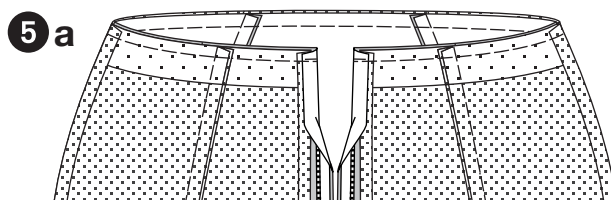
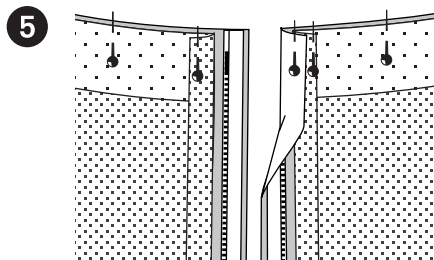
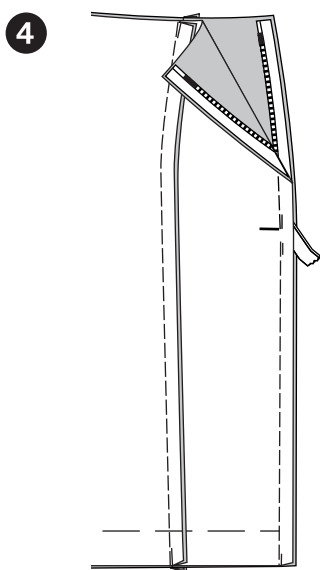
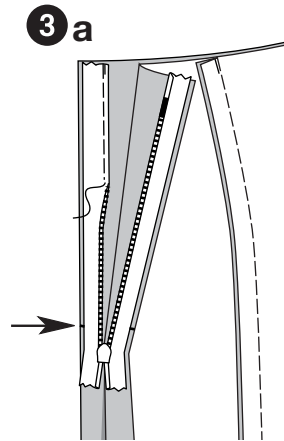
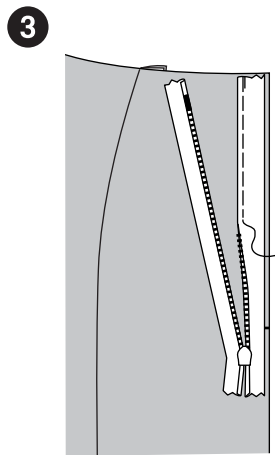
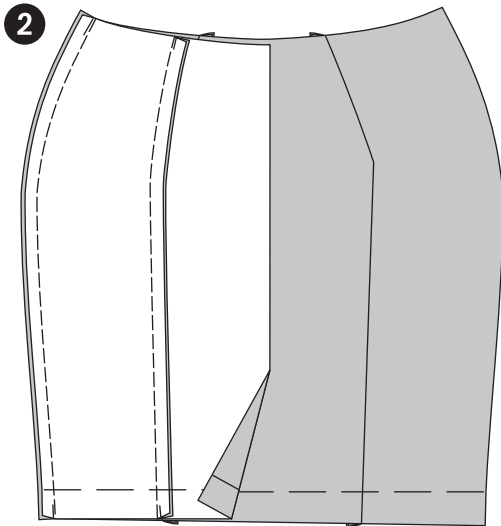
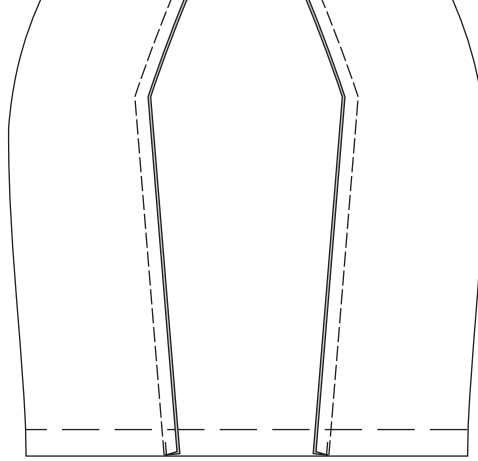
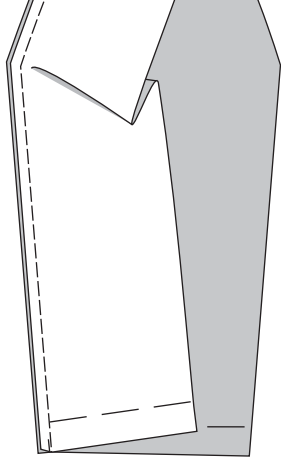
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteila de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

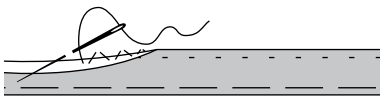


1

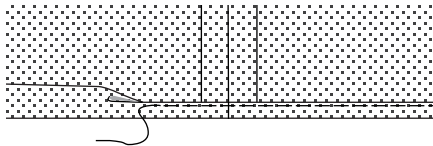
1 a



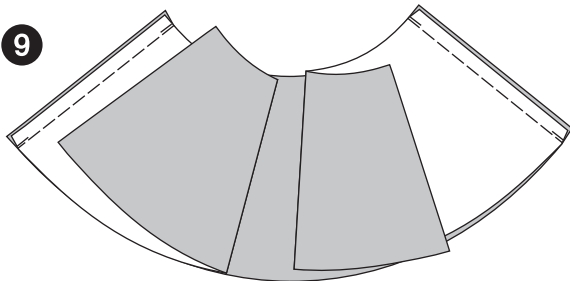
7



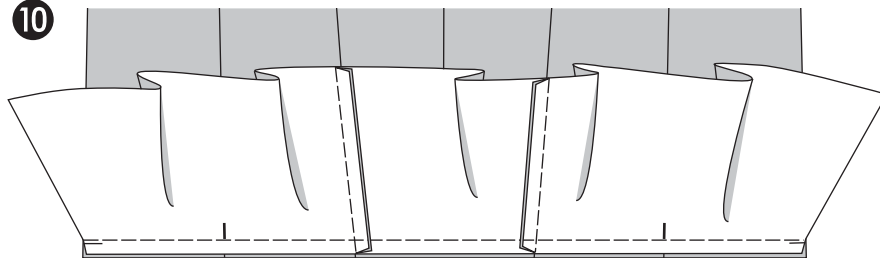
8



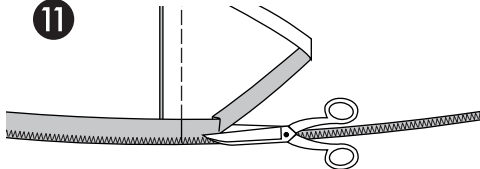
9



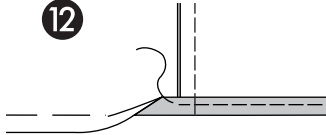
10



11



12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x
B C 2 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B C 3 Vord. seilt. Rockbahn 2x
A B C 4 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B C 5 Rückw. seilt. Rockbahn 2x
B C 6 Rückw. Volant 1x
B C 7 Volant 2x
Futter
B C 1 Vord. mittl. Rockbahn 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A** Teile 1 und 3 bis 5, für den ROCK **B** und **C** Teile 1 bis 7, in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seilt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

C

Längsgestreifter Stoff

Beachten Sie den in den Schnittteilen eingezeichneten **Fadenlauf** für **C**.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 4 cm Saum und **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
BC - 1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Center Front Skirt Panel 1x
B C 2 Center Front Skirt Panel 1x
A B C 3 Side Front Skirt Panel 2x
A B C 4 Center Back Skirt Panel 2x
A B C 5 Side Back Skirt Panel 2x
B C 6 Back Flounce 1x
B C 7 Flounce 2x
Lining
B C 1 Center Front Skirt Panel 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the SKIRT view **A** pieces 1 and 3 to 5,
for the SKIRT views **B** and **C** pieces 1 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

C

Lengthwise striped fabric

Please note the **fabric grain** marked on the pattern pieces for view **C**.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - 1" (4 cm) for hem and 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges.

BC - for hem and 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Milieu devant de jupe 1x
B C 2 Milieu devant de jupe 1x
A B C 3 Côté devant de jupe 2x
A B C 4 Milieu dos de jupe 2x
A B C 5 Côté dos de jupe 2x
B C 6 Dos de volant 1x
B C 7 Volant 2x
Doublure
B C 1 Milieu devant de jupe 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons les pièces 1 et 3 à 5 pour la JUPE **A**, les pièces 1 à 7 pour les JUPES **B** et **C**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

C

Tissu rayé verticalement

Respecter le **sens du droit-fil** indiqué dans les pièces du patron pour **C**.

ABC

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

A - 4 cm pour l'ourlet et **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
BC - 1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice

der Packung. explicative est jointe à la pochette.

FUTTER

Futter für **ABC** nach den Teilen 1 und 3 bis 5 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

Einlage

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die **linke Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten** aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnähte

➊ Vord. seilt. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, **vord. Teilungsnähte** von oben bis zum Querstrich steppen (Nahtzahl 1). Nadel im Stoff stecken lassen. Restl. Naht bis unten steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die vord. mittl. Rockbahn bügeln (1a).

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. mittl. Rockbahn bügeln.

Seitennähte

➋ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

➔ Zugaben der rückw. Rockkanten versäubern.

➌ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (3a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnäht

➍ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER

Vord. und rückw. Teilungsnähte sowie Seitennähte wie am Rock steppen und versäubern.

Rückw. Mittelnäht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Obere Rockkante / Futter

➎ Futter rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, an der oberen Rockkante feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Obere Rockkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden (5a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (5b).

➏ Futter nach innen wenden, Kante heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

LINING

Use pieces 1 and 3 to 5 to cut the lining for views **ABC**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the **wrong side of the lining**. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A SKIRT

Front and Back Panel Seams

➊ Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Stitch **front panel seams** from upper edges to marking (seam number 1). Leave needle in the fabric. Stitch remainder of seam to lower edges. Trim seam allowances, neaten together and press onto center front skirt panel (1a).

Stitch **back panel seams** (seam number 2). Trim seam allowances, neaten together and press onto center back skirt panel.

Side Seams

➋ Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

➔ Neaten allowances at back skirt edges.

➌ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (3a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Center Back Seam

➍ Lay back skirt panels right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

LINING

Stitch and neaten front and back panel seams and also side seams as on skirt of top fabric.

Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Press allowances open, press to inside at edges of slit.

Upper Skirt Edge / Lining

➎ Pin lining right sides together with upper skirt edge, matching seams. Fold back edges of lining out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at upper skirt edge. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch upper skirt edges together. Trim seam allowances (5a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam (5b).

➏ Turn lining to inside, baste edge, press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

DOUBLURE

Pour **ABC** couper les pièce 1 et 3 à 5 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'**envers de la doublure**. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour **coudre deux pièces ensemble**, veiller à les **superposer endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A JUPE

Coutures de découpe devant et dos

➊ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant, piquer les **coutures de découpe devant** du bord supérieur au repère transversal (chiffre 1). Laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Piquer le reste de la couture jusqu'en bas. Réduire les surplus de cout., les surfiler ensemble, les coucher dans le milieu devant, repasser (1a).

Piquer les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2). Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le milieu dos de jupe, repasser.

Coutures latérales

➋ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Fermmeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

➔ Surliler les bords dos de la jupe.

➌ Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 3a).

Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

➍ Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Écarter les surplus au fer.

DOUBLURE

Piquer les coutures de découpe devant et dos ainsi que les coutures latérales comme sur la jupe et les surfiler.

Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Bord supérieur de la jupe / doublure

➎ Épinglez la doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épinglez sur le bord supérieur de la jupe. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épinglez par-dessus la doublure. Bâtir et piquer ensemble les bords supérieurs de la jupe. Réduire les surplus de couture (5a).

Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus dans la doublure, repasser et les piquer au ras de la couture (fig. 5b).

➏ Rabattre la doublure à l'intérieur de la jupe, bâtir le bord, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Saum

7 Saum versäubern, umheften, bügeln und von Hand locker annähen.

Futtersaum

8 Untere Futterkante 3 cm breit umbügeln, zur Hälfte einschlagen, festheften. Saum schmal feststeppen. Der Futterrock wird dann 1,5 cm kürzer als der Rock.

BC ROCK

Rückw. Teilungsnähte

Rückw. sertl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. mittl. Rockbahnen legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / Rückw. Mittelnabt

Reißverschluss und rückw. Mittelnabt wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4 nähen.

Volant

9 Volantteile rechts auf rechts auf das rückw. Volantteil legen, **rückw. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den rückw. Volant bügeln.

10 Volant rechts auf rechts auf die untere Rockante heften, die Querstriche treffen auf die Seitennähte. Rückw. Teilungsnähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Vord. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnungen 1 steppen.

FUTTER

Vord. und rückw. Teilungsnähte sowie Seitennähte wie an Rock A steppen (siehe auch Text und Zeichnungen 1 und 2). Rückw. Mittelnabt vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Rock füttern wie bei Text und Zeichnungen 5 und 6.

Saum

11 Saumzugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden. TIPP: Machen Sie eine Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Oder

12 Saum auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und umbügeln. Untere Kante 0,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Futtersaum wie bei Text und Zeichnung 8 feststeppen.

ENGLISH

A

Hem

7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lining Hem

8 Press lower lining edge to inside 1¼" (3 cm) wide, turn half in and baste. Stitch narrow hem. Skirt lining will be ½" (1.5 cm) shorter than skirt.

BC SKIRT

Back Panel Seams

Lay side back skirt panels right sides together with center back skirt panels. Baste panel seams (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press toward center back.

Stitch **side seams** as described and illustrated in step 2. Neaten allowances and press open.

Invisible Zipper / Center Back Seam

Insert zipper and stitch center back seam as described and illustrated in steps 3 and 4.

Flounce

9 Lay flounce pieces right sides together with back flounce piece. Baste **back panel seams** (seam number 4) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back flounce.

10 Baste flounce right sides together with lower skirt edge, matching markings with side seams. Match back panel seams. Stitch.

Trim seam allowances, neaten together and press up.

Stitch **front panel seams** as described and illustrated in step 1.

LINING

Stitch front and back panel seams and also side seam as for view A (see also steps 1 and 2).

Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open, press to inside at edges of slit.

Line skirt as described and illustrated in steps 5 and 6.

Hem

11 Press hem allowance to inside. Topstitch fold edge with close zigzag stitching. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check optimal stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Alternative:

12 Trim hem to ¼" (0.7 cm), neaten and press to inside. Topstitch lower edge ¾" (0.5 cm) wide, catching hem.

Stitch **hem lining** as described and illustrated in step 8.

FRANÇAIS

A

Ourlet

7 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser, coudre l'ourlet souplement à la main.

Ourlet de la doublure

8 Plier le bord inférieur de la doublure de 3 cm sur l'envers, repasser, le remplir de moitié, le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure de la jupe sera ainsi 1,5 cm plus courte que la jupe.

BC JUPES

Coutures de découpe dos

Poser les côtés dos de jupe, endroit contre endroit, sur les milieux dos de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 2) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer les **coutures latérales** comme au paragraphe et au croquis 2. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Fermeture à glissière invisible / couture milieu dos

Coudre la fermeture à glissière et la couture milieu dos comme aux paragraphes et croquis 3 et 4.

Volant

9 Poser les volants, endroit contre endroit, sur le dos de volant, bâtir les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 4) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de volant, repasser.

10 Bâtir le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la jupe, poser les repères transversaux sur les coutures latérales. Superposer les coutures de découpe dos. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Piquer les **coutures de découpe dos** selon le texte et les croquis 1.

DOUBLURE

Piquer les coutures de découpe devant et dos ainsi que les coutures latérales comme pour la jupe A (voir les textes et croquis 1 et 2).

Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer, les plier sur l'envers le long de la fente, repasser.

Doubler la jupe comme aux paragraphes et croquis 5 et 6.

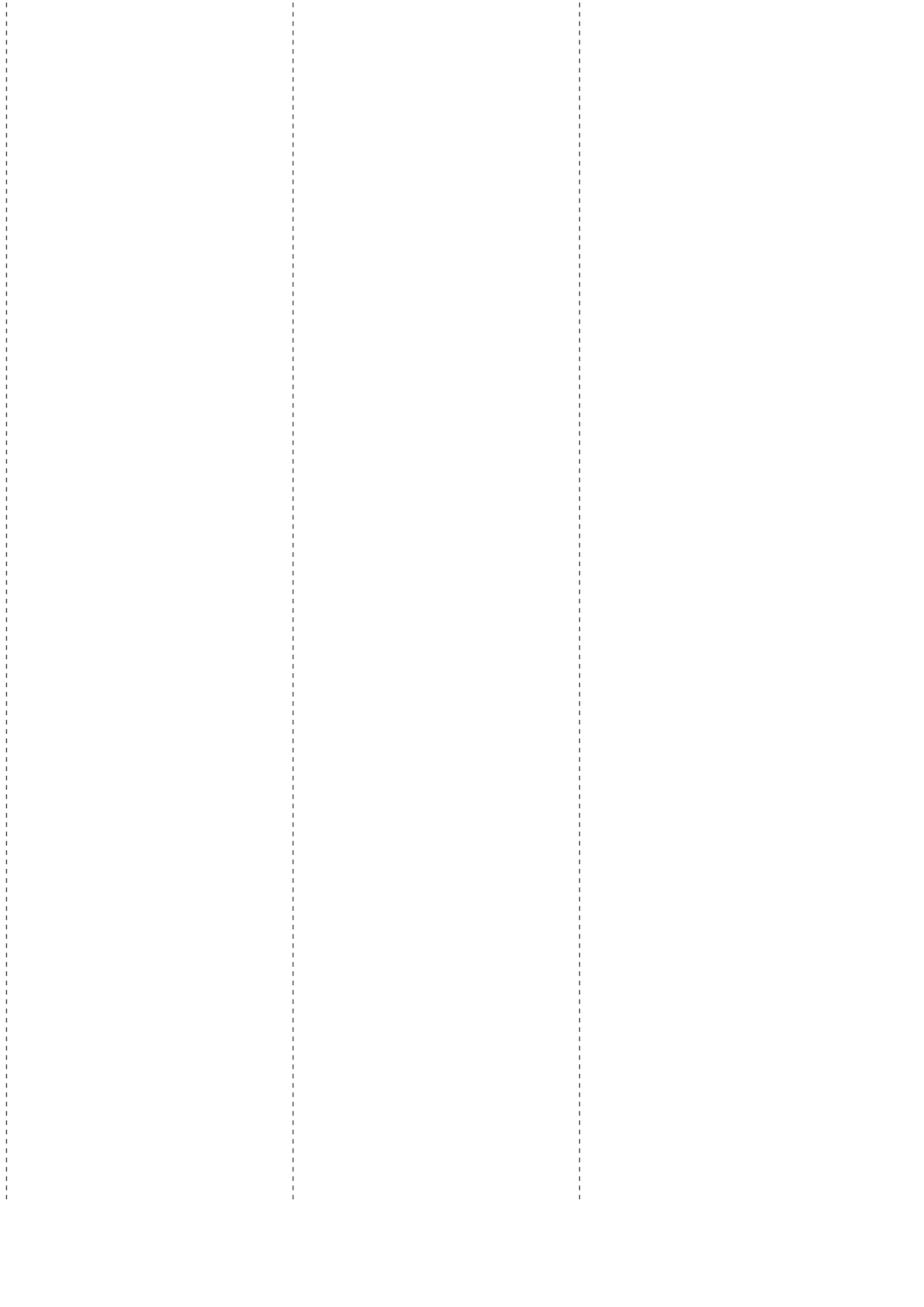
Ourlet

11 Plier le surplus d'ourlet sur l'envers, repasser, piquer un point de bourdon (point zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras du bourdon. CONSEIL: faire un essai de repassage sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder et à reprendre spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Ou bien

12 Réduire l'ourlet sur 0,7 cm, surfiler et le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,5 cm du bord inférieur, fixer aussi l'ourlet.

Piquer l'**ourlet de la doublure** selon le paragraphe et le croquis 8.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 middenvoorpand rok 1x
B C 2 middenvoorpand rok 1x
A B C 3 zijvoorpand rok 2x
A B C 4 middenachterpand rok 2x
A B C 5 zijachterpand rok 2x
B C 6 volant achter 1x
B C 7 volant 2x
Voering
B C 1 middenvoorpand rok 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 en 3 tot 5,
voor ROK **B** en **C** en 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

C

Stof met lengtestreep

Let op de in de patroondelen getekende lijn voor de draadrichting bij **C**.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom en **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
BC - 1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 telo gonna davanti centrale 1x
B C 2 telo gonna davanti centrale 1x
A B C 3 telo gonna davanti laterale 2x
A B C 4 telo gonna dietro centrale 2x
A B C 5 telo gonna dietro laterale 2x
B C 6 volant dietro 1x
B C 7 volant 2x
Fodera
B C 1 telo gonna davanti centrale 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per la GONNA **A** le parti 1, 3, 4 e 5; per la GONNA **B** e **C** le parti 1 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la riepiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

C

Tessuto a righe verticali

Fate attenzione al drittofilo indicato nelle parti del cartamodello della gonna **C**.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul dritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il dritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

A - 4 cm all'orlo e **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture;
BC - 1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pala delantera central 1 vez
B C 2 pala delantera central 1 vez
A B C 3 pala delantera lateral 2 veces
A B C 4 pala posterior central 2 veces
A B C 5 pala posterior lateral 2 veces
B C 6 volante posterior 1 vez
B C 7 volante 2 veces
Forro
B C 1 pala delantera central 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** las piezas 1 y 3 a 5 para la FALDA **B** y **C** las piezas 1 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

C

Tela de rayas verticales

Observar el sentido del hilo para **C** dibujado en las piezas del patrón.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo y **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
BC - 1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO

Voering bij ABC volgens de delen 1 en 3 tot 5 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en **aan de verkeerde kant** van de voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A ROK

Deelnaden voor en achter

➊ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** vanaf de bovenkant tot het streepje stikken (naadcijfer 1). De naald in de stof laten steken. De rest van de naad tot onder stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenvoor toe strijken (1a).

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het midden toe strijken.

Zijnaden

➋ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 3). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

➡ De achterranden van de rok zigzaggen.

➌ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (3a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekeningje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Middenachternaad

➍ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekeningje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

VOERING

De deelnaden (voor en achter) en de zijnaden net als bij de rok stikken en zigzaggen.

De middenachternaad vanaf het splittekeningje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken resp. bij het loopsplit naar binnen omstrijken.

Bovenrand rok / voering

➎ De voering op de bovenrand van de rok vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, bij de bovenrand van de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen (5a). De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en smal naast de naad vaststikken (5b).

➏ De voering naar binnen keren, de rand rijgen en strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Per ABC tagliate la fodera in base alle parti 1, 3, 4 e 5.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul **rovescio della fodera**. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A GONNA

Cuciture divisorie davanti e dietro

➊ Disporre il telo gonna davanti laterale sul telo davanti centrale diritto su diritto, chiudere le **cuciture divisorie davanti** dall'alto fino al trattino (NC 1). Lasciar l'ago puntato nella stoffa. Chiudere il resto della cucitura fino in fondo. Rifinire i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna davanti centrale (1a).

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna dietro centrale.

Cuciture laterali

➋ Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➡ Rifinire i bordi dietro della gonna.

➌ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (3a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

➍ Disporre i teli gonna davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

FODERA

Chiudere le cuciture divisorie davanti e dietro e le cuciture laterali come fatto per la gonna di stoffa e rifinirle.

Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, all'apertura stirarli verso l'interno.

Bordo superiore della gonna / Fodera

➎ Appuntare la fodera sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegarle verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sul bordo superiore della gonna. Piegarle verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi superiori della gonna e cucirli. Rifilare i margini (5a). Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (5b).

➏ Piegarle la fodera verso l'interno, imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

ABC: cortarlo según las piezas 1 y 3 a 5.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al **revés del forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A FALDA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

➊ Poner las palas delanteras laterales en la pala delantera central con los derechos encarados, coser las **costuras divisorias delanteras** desde arriba hasta la marca horizontal (número 1). Dejar la aguja prendida en la tela. Coser la costura restante hasta bajo. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala delantera central (1a).

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior central.

Costuras laterales

➋ Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

➡ Sobrehilar los cantos posteriores de la falda.

➌ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (3a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

➍ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

FORRO

Coser las costuras divisorias delanteras y posteriores así como las costuras laterales como en la falda y sobrehilar. Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando en la abertura.

Canto superior de la falda / forro

➎ Prender el forro en el canto superior de la falda derecho contra derecho; las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el canto superior de la falda. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos superiores de la falda. Recortar los márgenes (5a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y respuntar al ras de la costura (5b).

➏ Girar el forro hacia dentro, hilvanar el canto y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

NEDERLANDS

A

Zoom

⑦ Zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Zoom bij de voering

⑧ De onderrand van de voering 3 cm breed omstrijken, voor de helft inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de rok.

BC
ROK

Deelnaden (achter)

De zijachterpanden op het middenachterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar middenachter toe strijken.

Zijnaden volgens punt en tekening 2 stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Naadritssluiting / middenachternaad

De middenachternaad en de rits afwerken volgens punt en tekening 3 en 4.

Volant

⑨ De delen voor de volant op het deel voor de achterste volant leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden (achter)** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterste volant toe strijken.

⑩ Volant op de onderrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen bij de zijnaden. De deelnaden (achter) liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Deelnaden (voor) volgens punt en tekening 1 stikken.

VOERING

De deelnaden (voor en achter) en de zijnaden net als bij rok A stikken (zie ook punt en tekening 1 en 2). De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Rok voeren volgens punt en tekening 5 en 6.

Zoom

⑪ De zoom omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

Of:

⑫ Zoom tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen, naar binnen omstrijken. De onderrand van de jurk 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Zoom van de voering volgens punt en tekening 8 vaststikken.

ITALIANO

A

Orlo

⑦ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

⑧ Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 3 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta della gonna.

BC
GONNA

Cuciture divisorie dietro

Disporre i teli gonna dietro laterali, diritto su diritto, sui teli dietro centrali, imbastire le cuciture divisorie (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro dietro.

Chiudere le **cuciture laterali** come spiegato al punto 2. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale / Cucitura centrale dietro

Inserire la lampo nella cucitura centrale dietro come spiegato al punto 3 e 4.

Volant

⑨ Disporre le parti del volant diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie dietro** (NC 4) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il volant dietro.

⑩ Imbastire il volant sul bordo inferiore della gonna diritto su diritto, i trattini combaciano con le cuciture laterali. Le cuciture divisorie dietro combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** come spiegato al punto 1.

FODERA

Chiudere le cuciture divisorie davanti e dietro e le cuciture laterali come descritto per la gonna A, vedi anche il punto 1 e 2. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Foderare la gonna come spiegato al punto 5 e 6.

Orlo

⑪ Stirare verso l'interno il margine all'orlo e cucire a zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Oppure

⑫ Accorciare l'orlo all'altezza di 0,7 cm, rifinirlo e stirarlo verso l'interno. Impunturare l'orlo a 0,5 cm dal bordo inferiore.

Cucire l'**orlo della fodera** come spiegato al punto 8.

ESPAÑOL

A

Doblado

⑦ Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar y coserlo flojo a mano.

Doblado forro

⑧ Planchar entornado el canto inferior de forro 3 cm de ancho, remeterlo por la mitad y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que la falda.

BC
FALDA

Costuras divisorias posteriores

Poner las palas posteriores laterales sobre las palas posteriores centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia el medio posterior.

Coser las **costuras laterales** como en el texto y dibujo 2. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta) / costura posterior central

Coser la cremallera y la costura posterior central como en el texto y dibujos 3 y 4.

Volante

⑨ Poner las piezas sobre la pieza posterior de volante derecho contra derecho, hilvanar las **costuras divisorias posteriores** (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en el volante posterior.

⑩ Hilvanar el volante en el canto inferior de la falda con los derechos encarados, las marcas coinciden en las costuras laterales. Las costuras divisorias posteriores coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Coser las **costuras divisorias delanteras** como en el texto y dibujos 1.

FORRO

Coser las costuras divisorias delanteras y posteriores así como las costuras laterales como en la falda A (véase también texto y dibujos 1 y 2). Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornado.

Forrar la falda como en el texto y dibujos 5 y 6.

Doblado

⑪ Planchar entornado el margen de dobladillo, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

O bien

⑫ Recortar el dobladillo a 0,7 cm, sobre hilarlo y plancharlo entornado. Pespuntear el canto inferior 0,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Coser el **doblado forro** como en el texto y dibujo 8.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Främre mittkjolvåd 1x
B	2	Främre mittkjolvåd 1x
A	B	3 Främre sidkjolvåd 2x
A	B	C 4 Bakre mittkjolvåd 2x
A	B	C 5 Bakre sidkjolvåd 2x
B	C	6 Bakre volang 1x
B	C	7 Volang 2x
Foder		
B	C	1 Främre mittkjolvåd 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** delarna 1 och 3 till 5, för KJOLEN **B** och **C** delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämför till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

C

Långrandigt tyg

Observera **trådriktningen** som är markerad på mönsterdelarna för **C**.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

A - 4 cm fäll och **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
BC - 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

DANSK

MØNSTERDELE:

A	1	Forr. midt. nederdelbane 1x
B	2	Forr. midt. nederdelbane 1x
A	B	C 3 Forr. sidenederdelbane 2x
A	B	C 4 Bag. midt. nederdelbane 2x
A	B	C 5 Bag. sidenederdelbane 2x
B	C	6 Bag. volant 1x
B	C	7 Volant 2x
Før		
B	C	1 Forr. midt. nederdelbane 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til NEDERDELEN **A** klippes delene 1 og 3 til 5, til NEDERDELEN **B** og **C** klippes delene 1 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

C

Langsstribet stof

Tag højde for den i mønsterdelene indtegnede **trådretning** til **C**.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

A - 4 cm søm og **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
BC - 1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FØR

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Средняя часть переднего полотнища 1x
B	2	Средняя часть переднего полотнища 1x
A	B	C 3 Боковая часть переднего полотнища 2x
A	B	C 4 Средняя часть заднего полотнища 2x
A	B	C 5 Боковая часть заднего полотнища 2x
B	C	6 Задний волан 1x
B	C	7 Волан 2x
Подкладка		
B	C	1 Средняя часть переднего полотнища 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блузы, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для **ЮБКИ А** детали 1 и 3–5, для **ЮБКИ В** и **ЮБКИ С** детали 1–7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

C

Ткань в продольную полоску

Обратите внимание на вычерченную на деталях выкройки стрелку направления **долевой нити** для **C**.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

A: 4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – на швы и по всем остальным срезам.

BC: 1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью портновского мелка или копировального колесика и копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Klipp till foder för **ABC** efter delarna 1 och 3 till 5.
➔ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **foderets avigsida**. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygnet till tygets rätsida.

A KJOL

Främre och bakre delningssömmar

➊ Lägg de främre sidkjolväderna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, sy de **främre delningssömmarna** uppifrån till tvärstrecket (sömnummer 1). Låt nålen sitta kvar i tyget. Sy den övriga sömmen ända ned. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den främre mittkjolvåden (1a).

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre mittkjolvåden.

Sidsömmar

➋ Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➔ Sicksacka kjolens bakre kanter.

➌ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (3a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mitsösöm

➍ Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta, sy mitsösømmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömsändarna. Pressa isär sömsmånerna.

FODER

Sy de främre och bakre delningssömmarna samt sidsömmarna på samma sätt som vid kjolen, sicksacka.
Sy den bakre mitsösømmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömsändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Kjolens övre kant / foder

➎ Nåla fast fodret räta mot räta på kjolens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid kjolens övre kant. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop kjolens övre kanter på varandra. Klipp ner sömsmånerna (5a).
Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy smalt fast dem bredvid sömmen (5b).

➏ Vänd fodret inåt, träckla kanterna, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Klip föret til **ABC** efter delene 1 og 3 til 5.
➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på **vrangen af før-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A NEDERDEL

Forr. og bag. delsømme

➊ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, sy de **forr. delsømme** fra oven ned til tværstregen (sømtal 1). Lad nålen blive i stoffet. Sy resten af sømmen hele vejen ned. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den forr. midt. nederdelbane (1a).

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 2). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over em og pres dem ind i den bag. midt. nederdelbane.

Sidesømme

➋ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sy i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
➔ Sik-sak sømrummet på nederdelens bag. kanter.

➌ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (3a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

➍ Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

FØR

Sy og sik-sak de forr. og bag. delsømme samt sidesømme lige som på nederdelen.

Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Øverste nederdelkant / før

➎ Hæft føret ret mod ret på nederdelens øverste kant; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast ved nederdelens øverste kant. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over føret. Ri- og sy de øverste nederdelkanter på hinanden. Klip sømrummene smallere (5a).
Læg føret opad. Pres sømrummene ind i føret og sy dem smalt fast langs sømmen (5b).

➏ Vend føret mod vrangen, ri kanten, pres. Sy, i hånden, føret på lynlåsbandene.

Vykroйте для **ABC** детали 1 и 3–5.
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Вykpoить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их к деталям края из **подкладочной** ткани с **изнаночной** стороны. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A ЮБКА

Передние и задние рельефные швы

➊ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и выполнить каждый **передний рельефный шов** от верхнего среза юбки до поперечной метки (контрольная метка 1). Иглу швейной машины оставить в ткани. Выполнить оставшийся участок шва до низу. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть переднего полотнища (1a).

Выполнить **задние рельефные швы** (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть заднего полотнища.

Боковые швы

➋ Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 3). Стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны юбки.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

➔ Припуски по средним срезам задних полотнищ обметать.

➌ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (3a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от верхнего среза юбки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

➍ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА

Выполнить передние и задние рельефные швы и боковые швы так же, как на юбке, припуски швов обметать. Выполнить средний задний шов от метки разреза до низу. Сделать закрепки. Припуски швов разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Верхний край юбки / подкладка

➎ Подкладку натянуть на юбку лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к верхнему срезу юбки, совместив швы. Задние срезы подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть к верхнему срезу юбки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к верхнему срезу юбки. Сметать и стачать верхние срезы юбки и подкладки. Припуски шва срезать близко к строчке (5a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву (5b).

➏ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6834 / 4

A

Fåll

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa och sy fast den löst för hand.

Fodrets fåll

8 Pressa in fodrets nedre kant 3 cm br, vik fodret dubbelt och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Foderkjolen blir då 1,5 cm kortare än kjolen.

BC
KJOL

Bakre delningssömmar

Lägg de bakre sidkjolväderna räta mot räta på de bakre mittkjolväderna, träckla (sömnummer 2) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot mitt bak.

Sy **sidsömmarna** som vid text och teckning 2. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen) / bakre mitsöm

Sy i blixtlåset och sy den bakre mitsömmen som vid text och teckningar 3 och 4.

Volant

9 Lägg volangdelarna räta mot räta på den bakre volangdelen, träckla (sömnummer 4) och sy de **bakre delningssömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre volangen.

10 Träckla fast volangen räta mot räta på kjolens nedre kant, tvärstreken möter sidsömmarna. De bakre delningssömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Sy de **främre delningssömmarna** som vid text och teckningarna 1.

FODER

Sy de främre och bakre delningssömmarna samt sidsömmarna som vid Kjol A (se även text och teckningar 1 och 2). Sy den bakre mitsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in dem vid sprundet.

Fodra kjolen som vid text och teckningar 5 och 6.

Fåll

11 Pressa in fälttillägget, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill stygnen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Eller

12 Klipp ner fällen till 0,7 cm, sicksacka och pressa isär. Kantsticka den nedre kanten 0,5 cm br, sy samtidigt fast fällen.

Sy fast **fodrets fåll** som vid text och teckning 8.

A

Søm

7 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den til nederdelen med løse sting.

Før-søm

8 Pres førets nederste kant mod vrangen i 3 cm bredde, buk det halve ind, ri det fast. Sy sømmen smalt fast. Før-nederdelen bliver således 1,5 cm kortere end nederdelen.

BC
NEDERDEL

Bag. delsømme

Læg de bag. sidenederdelbaner ret mod ret på de bag. midt. nederdelbaner, ri- (sømtal 2) og sy delsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem mod bag. midte.

Sy **sidesømmene**, som vist ved tekst og tegning 2. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket) / bag. midtersøm

Sy lynlåsen fast og sy den bag. midtersøm, som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4.

Volant

9 Læg volantdelene ret mod ret på den bag. volantdel, ri- (sømtal 4) og sy de **bag. delsømme**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. volant.

10 Ri volanten ret mod ret på nederdelens nederste kant; tværstregerne mødes med sidesømmene. De bag. delsømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Sy de **forr. delsømme**, som vist ved tekst og tegningerne 1.

FØR

Sy de forr. og bag. delsømme samt sidesømme ligesom på nederdel A (se tekst og tegningerne 1 og 2).

Sy den bag. midtersøm fra slidtegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Før nederdelen, som vist ved tekst og tegningerne 5 og 6.

Søm

11 Pres sømrummet mod vrangen, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømrum af helt inde ved stingingene. TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Eller

12 Klip sømmen tilbage til 0,7 cm, sik-sak den og pres den mod vrangen. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra den nederste kant, sy hermed sømmen fast.

Sy **før-sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 8.

A

Подгибка низа юбки

7 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

8 Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 3 см, подвернуть вдвое, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче юбки.

BC
ЮБКА

Задние рельефные швы

Боковые части задних полотнищ сложить со средними частями задних полотнищ лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии среднего шва.

Боковые швы – см. пункт и рис. 2. Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию / задний средний шов

Потайную застежку-молнию притачать, выполнить задний средний шов – см. пункты и рис. 3 и 4.

Волан

9 Детали волана сложить с задним воланом лицевыми сторонами и выполнить **задние рельефные швы** (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на задний волан.

10 Волан сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее нижнему срезу, совместив поперечные метки с боковыми швами, а также задние рельефные швы юбки и волана. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Передние рельефные швы – см. пункт и рис. 1.

ПОДКЛАДКА

Выполнить передние и задние рельефные швы и боковые швы так же, как на Юбке А (см. также пункты и рис. 1 и 2). Выполнить задний средний шов от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Подкладку пришить к юбке – см. пункты и рис. 5 и 6.

Подгибка низа юбки

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, с лицевой стороны юбки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

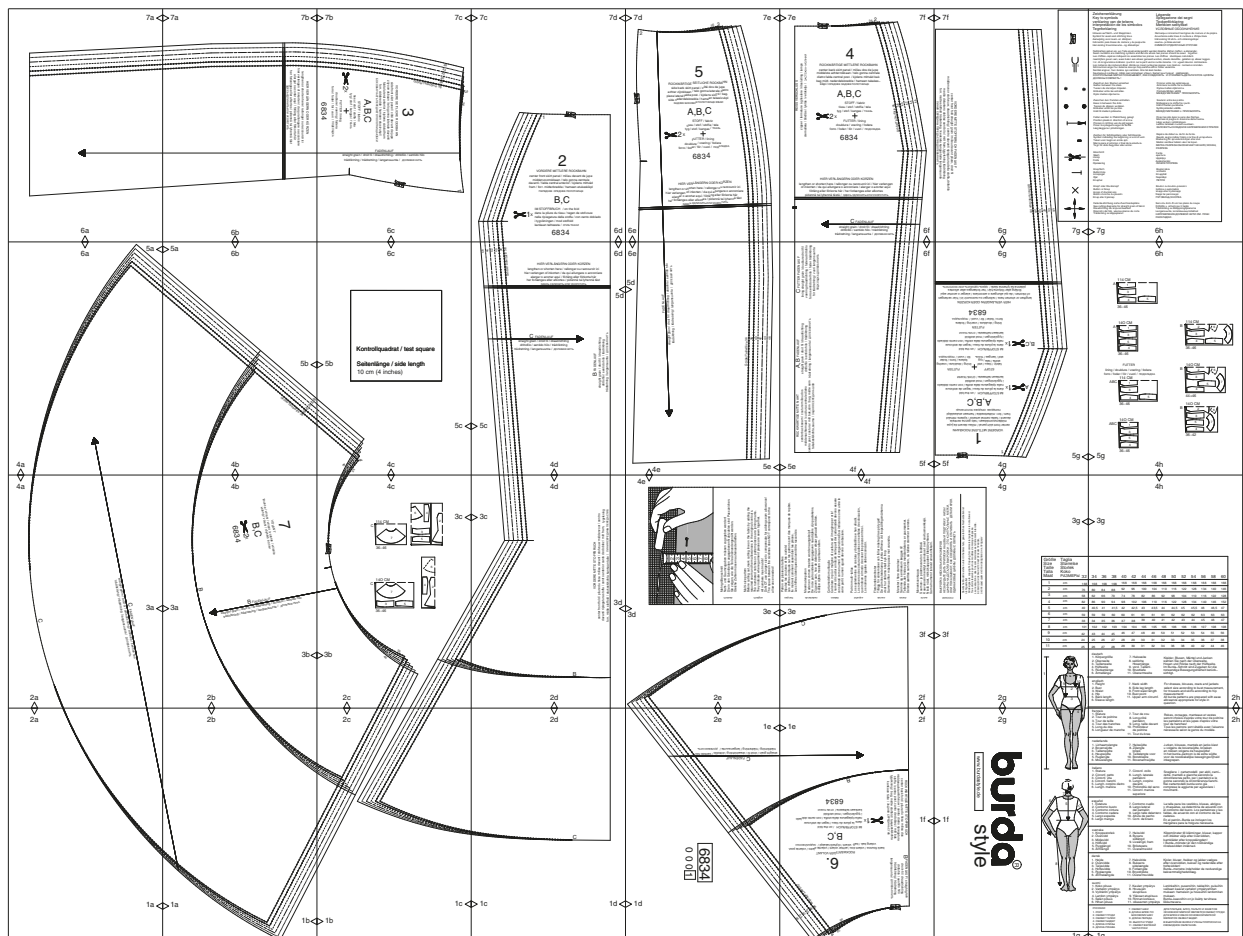
Или

12 Припуск на подгибку низа срезать до ширины 0,7 см, обметать и заутюжить на изнаночную сторону. Юбку отстрочить на 0,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Подгибка низа подкладки – см. пункт и рис. 8.

burda Download-Schnitt

Modell 6834



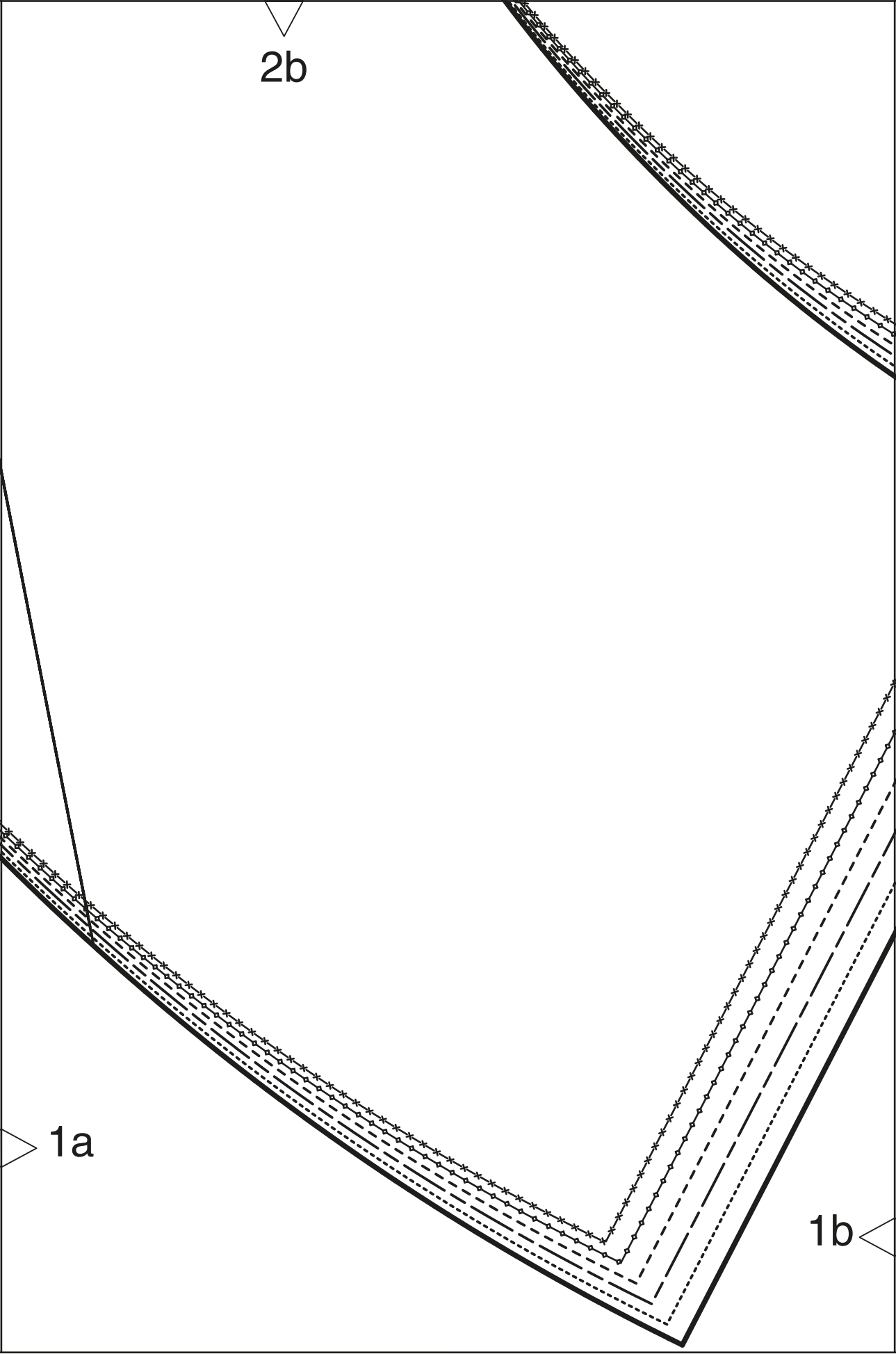
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

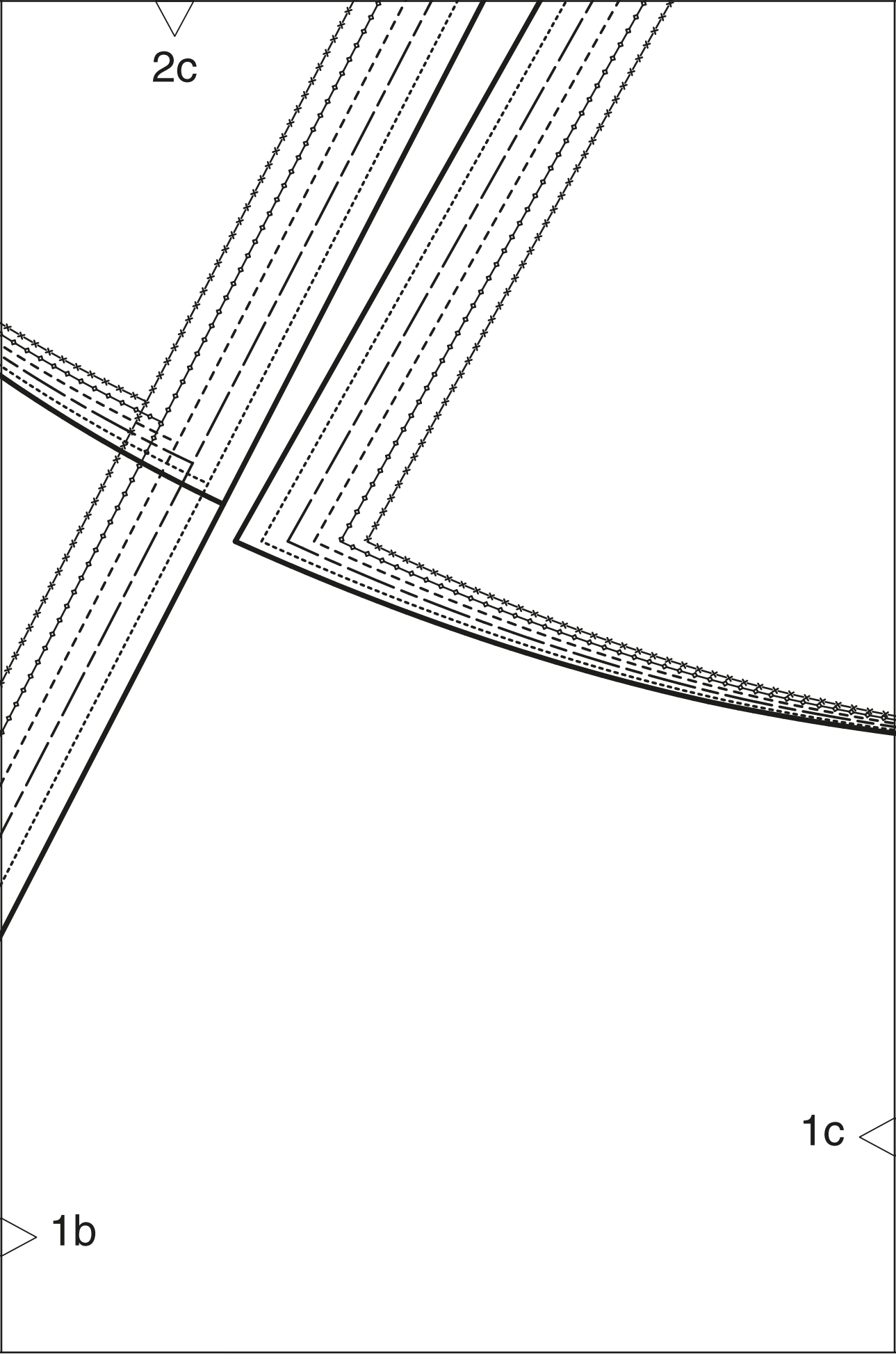
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

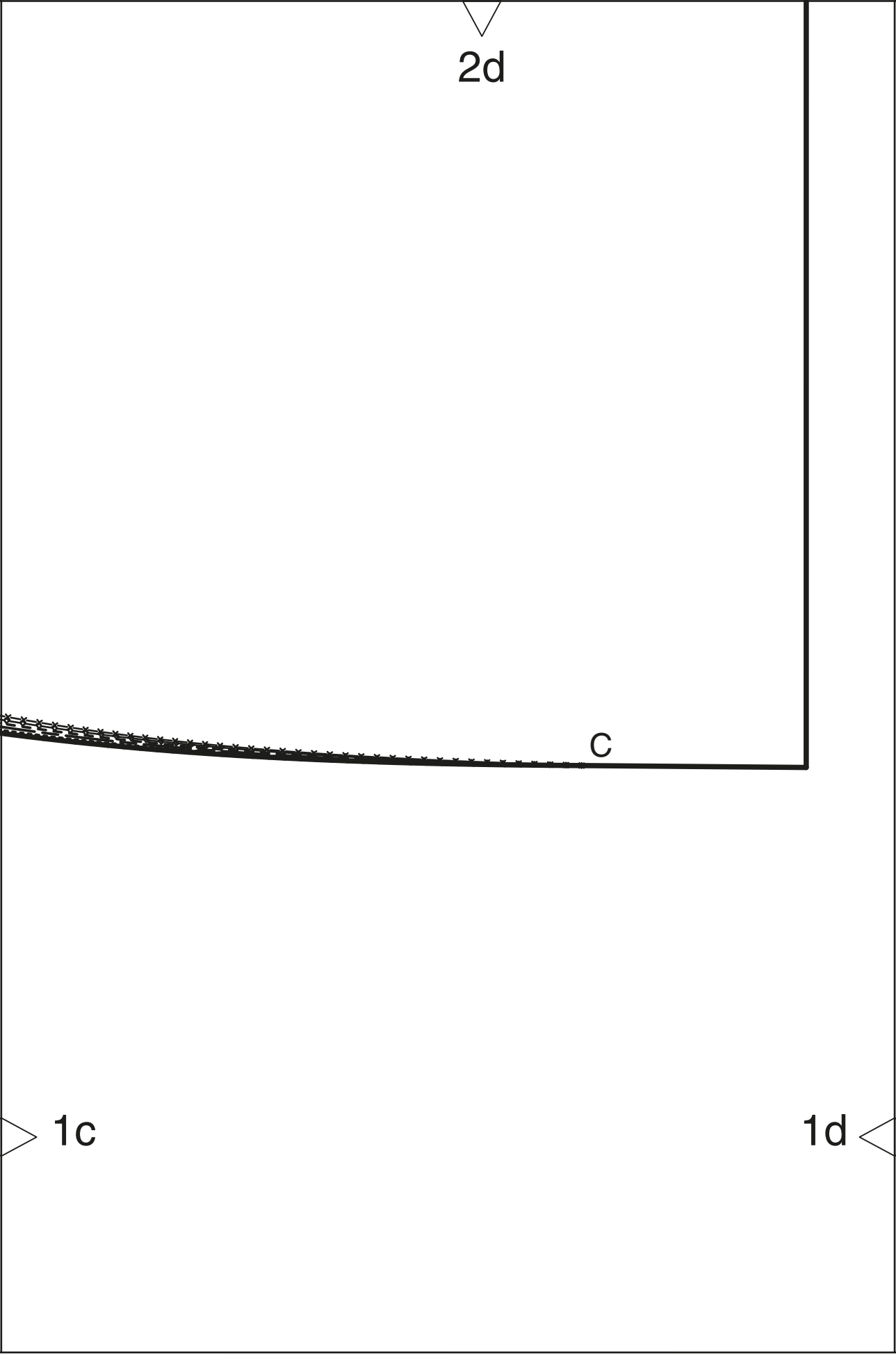
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

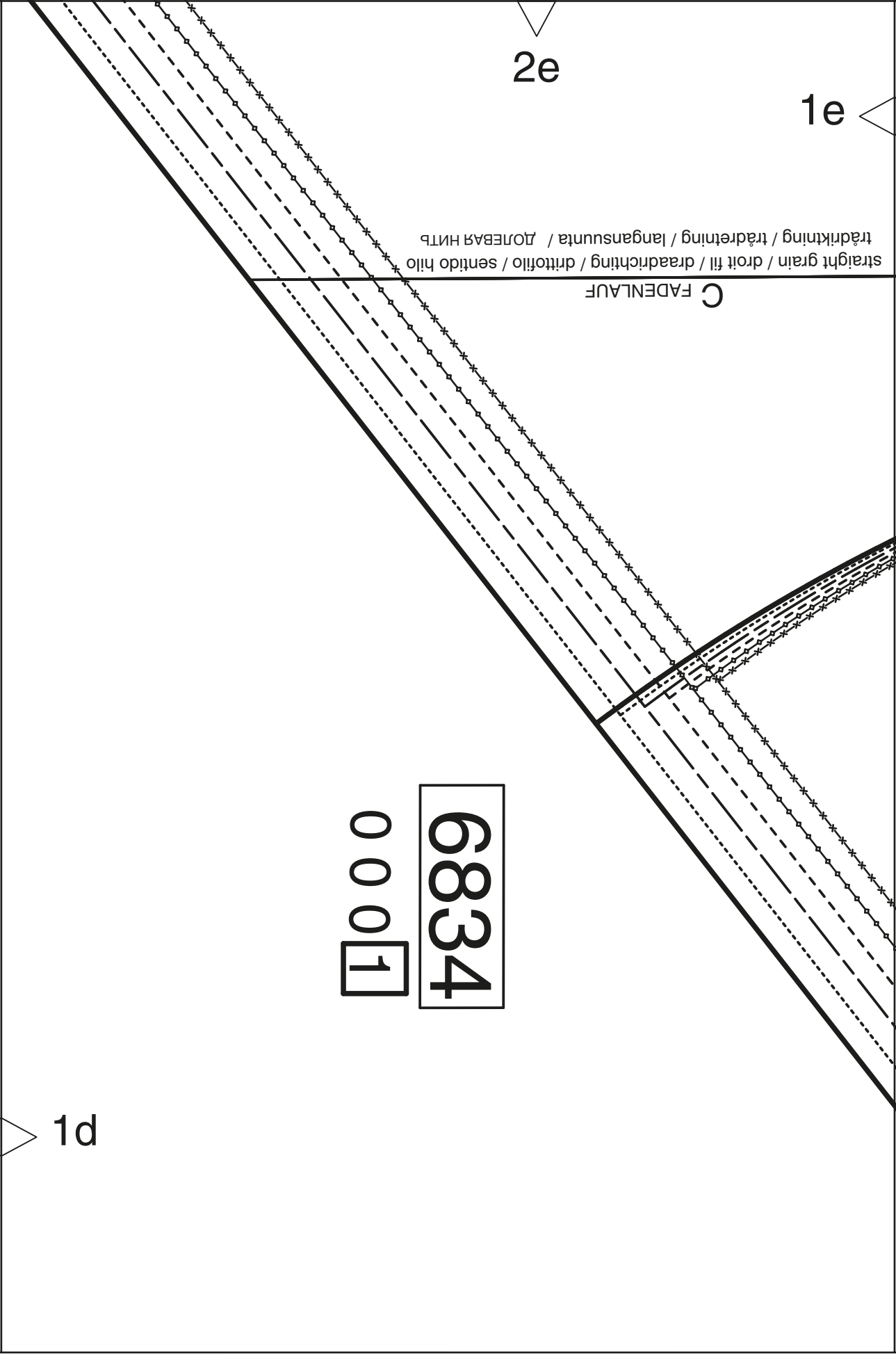
2a

1a









2e

1e

straight grain / droit fil / draadriching / drittofillo / sentido hilo
trådräkning / trådreining / langansuunta / долевая нить

C FADENLAUF

6834
0001

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

B FADENLAUF / straight grain

droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1x

6834

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

B,C

RÜCKWÄRTIGER VOLANT
back flounce / volant dos / achter volant / volante dietro / volante post.
volang bak / bag. volant / røyheliö takakpl / ЗАДНИЙ ВОЛАН

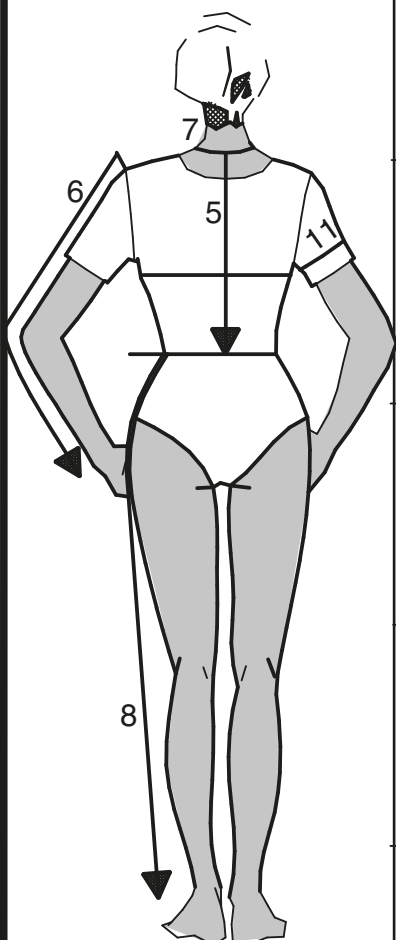
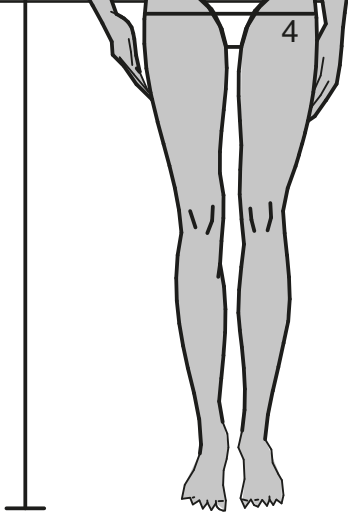
6.

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

4

46

36



2g

burda[®]
style

www.burdastyle.de

1f

1g

français		
1. Stature	7. Tour de cou	Robes, corsages, manteaux et vestes
2. Tour de poitrine	8. Long.côté	seront choisis d'après votre tour de poitrine
3. Tour de taille	pantalon	les pantalons et les jupes d'après votre
4. Tour des hanches	9. Long. taille devant	tour de hanches!
5. Long.du dos	10. Profondeur	Tous les patrons sont établis avec l'aisance
6. Longueur de manche	de poitrine	nécessaire selon le genre du modèle.
	11. Tour du bras	
nederlands		
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte	u volgens de bovenwijdte, broeken
3. Tailenwijdte	broek	en rokken volgens de heupwijdte!
4. Heupwijdte	9. Taillelengte voor	In het burda-patroon is de extra wijdte
5. Ruglengte	10. Borstdiepte	voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid
6. Mouwlengte	11. Bovenarmwijdte	inbegrepen.
italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale	cette, mantelli e giacche secondo la
3. Circonf. vita	pantaloni	circonferenza petto, per i pantaloni e le
4. Circonf. fianchi	9. Lungh. corpino	gonne secondo la circonferenza fianchi.
5. Lungh. corpino dietro	davanti	Nei cartamodelli burda sono già
6. Lungh. manica	10. Profondità del seno	comprese le aggiunte per agevolare i
	11. Circonf. manica	movimenti.
	superiore	
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos
2. Contorno busto	8. Largo lateral	y chaquetas, se determina de acuerdo con
3. Contorno cintura	del pantalón	el contorno del busto. Los pantalones y las
4. Contorno cadera	9. Largo talle delantero	faldas, de acuerdo con el contorno de las
5. Largo espalda	10. Altura de pecho	caderas.
6. Largo manga	11. Cont. de brazo	En el patrón-Burda se incluyen los
		márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor
2. Övervidd	8. Byxans	och dräkter väljs efter övervidden,
3. Midjevidd	sidlängd	barnkläder efter kroppslängden!
4. Höftvidd	9. Liveängd, fram	I Burda-mönster är den nödvändiga
5. Rygglängd	10. Brösts pets	rörelsevidden inräknad.
6. Ärm längd	11. Överarmsvidd	
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges
2. Overvidde	8. Buksens	efter overvidden, bukser og nederdele efter
3. Taljevidde	sidelængde	hoftevidden!
4. Hoftevidde	9. Forlængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige
5. Ryglængde	10. Brystdybde	bekvemmelighedstillæg.
6. Ærmelængde	11. Overarmsvidde	
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin
2. Vartalon ympärys	8. Housujen	valitaan kaavat vartalon ympärysmittan
3. Vyötärön ympärys	sivupituus	mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan
4. Lantion ympärys	9. Yläosan etupituus	mukaan.
5. Selän pituus	10. Rinnan korkeus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava
6. Hihan pituus	11. olkavarren ympärys	liikkumavara.
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	для платьев, блуз, пальто и жакетов
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО	основной меркой является ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	БОКОВОМУ ШВУ	для брюк и юбок основной меркой
4. ОБХВАТ БЕДЕР	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	является ОБХВАТ БЕДЕР.
5. ДЛИНА СПИНЫ	10. ВЫСОТА ГРУДИ	в выкройках BURDA учтены ПРИПУСКИ НА
6. ДЛИНА РУКАВА	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ	СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
	ЧАСТИ РУКИ	

4a

2a

C

3a

C FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkting / trådreting / langansuunta / доугебау ннтб

4b

7
VOLANT
flounce / volant / volant / volante / volante
volang / volant / röhleib ВОЛАН

B,C

6834
2x

B

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

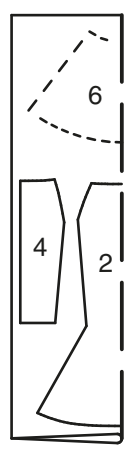
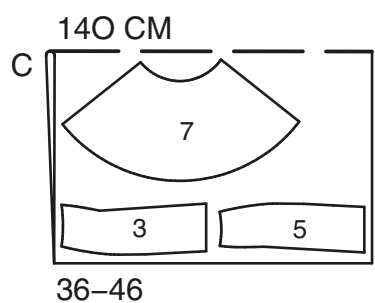
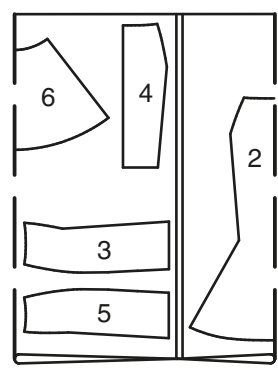
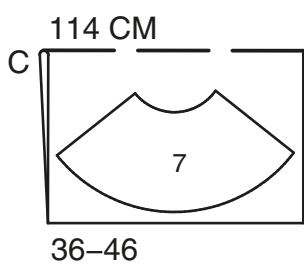
3a

3b

2b

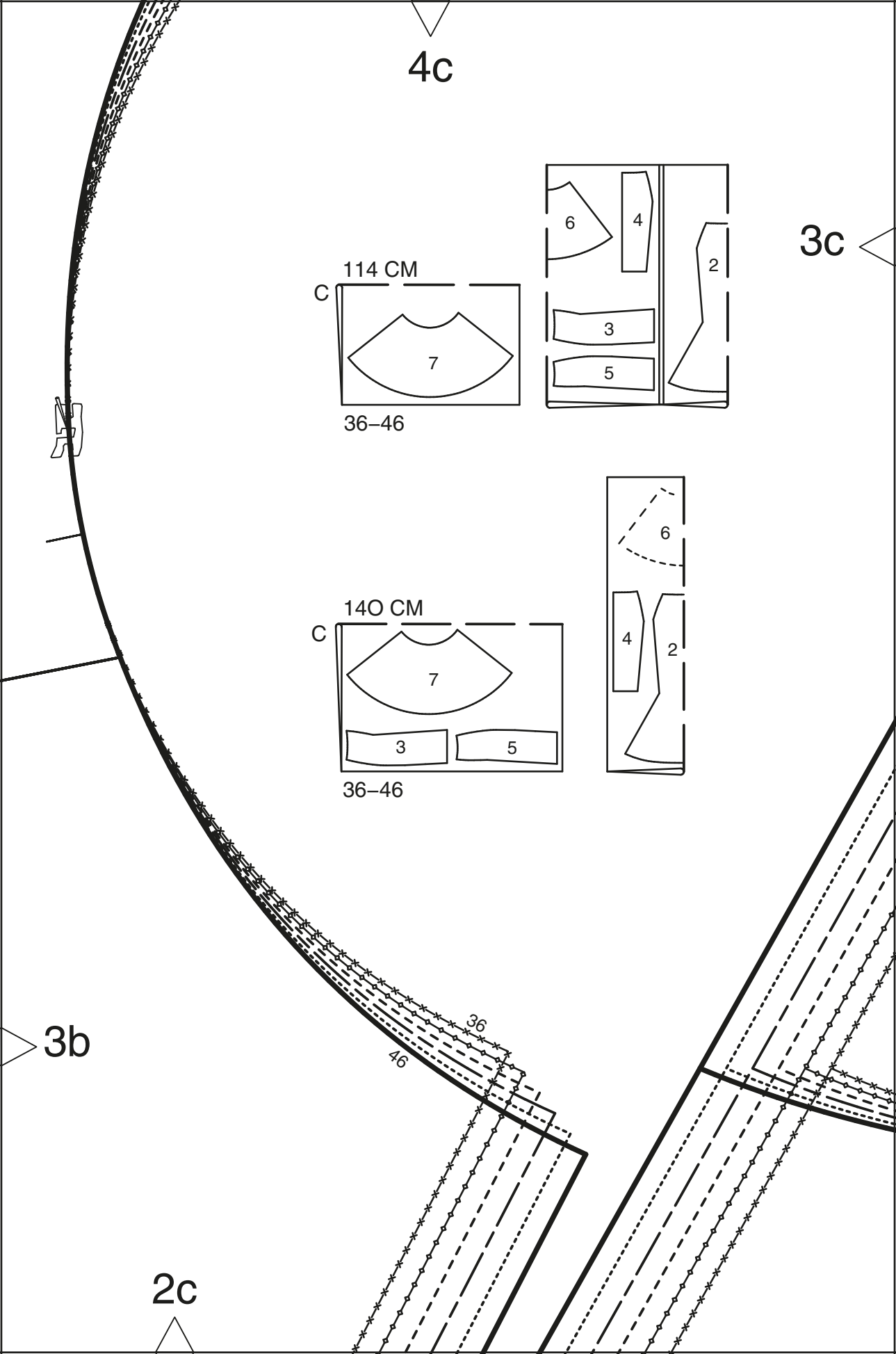
4c

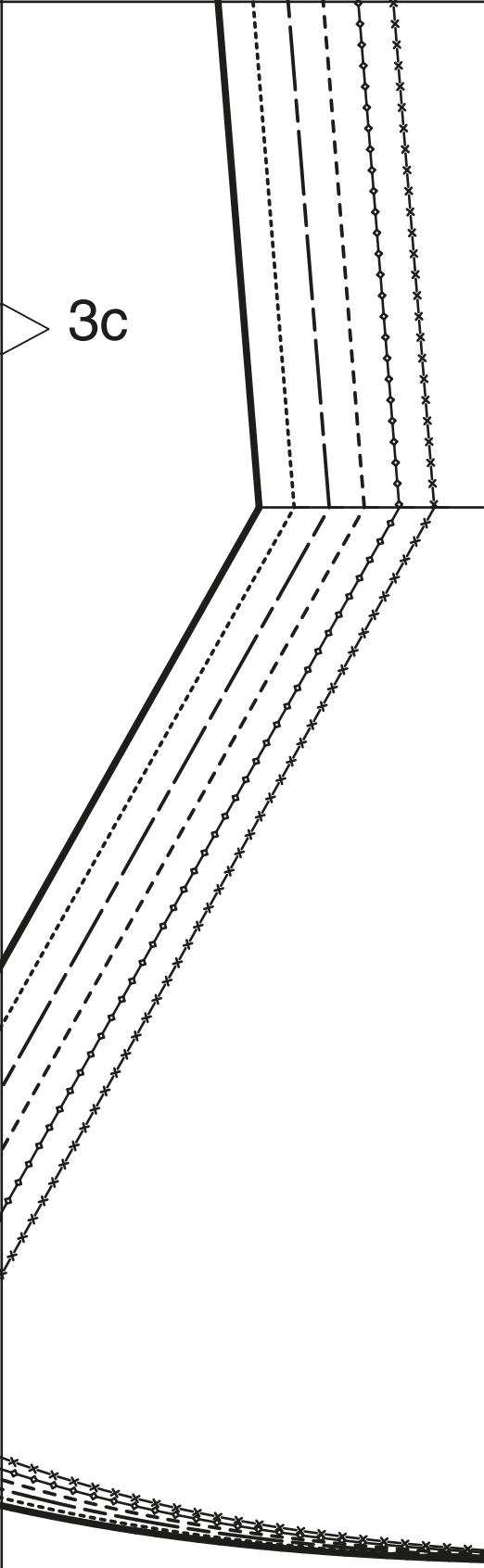
3c



3b

2c





2d

4d

3c

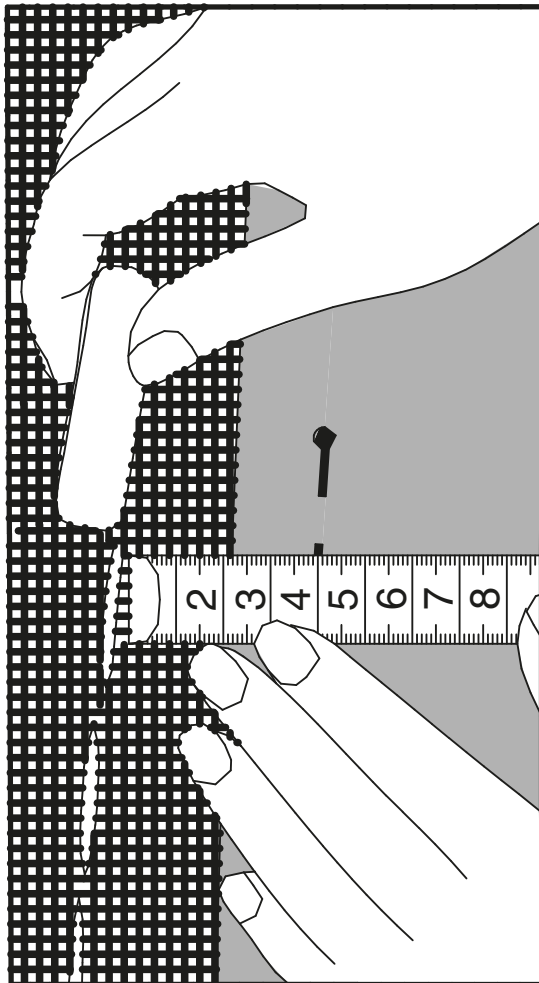
B

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stofffold / etukesikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3d

4e



Mehrgrößenschnitt

Nant- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

Multi-size pattern

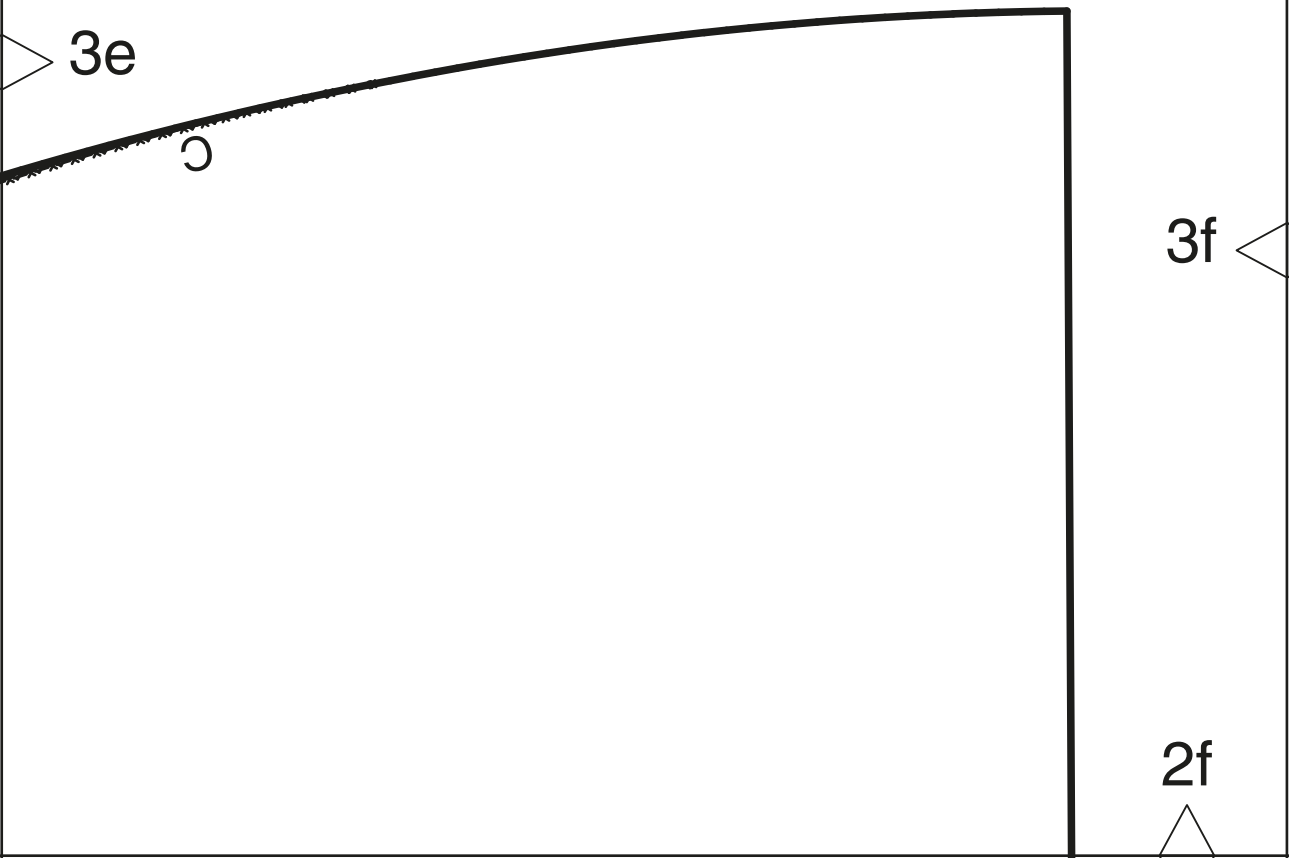
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the allowance needed!

englisch

3d

3e

2e



français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello multitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monen koonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ.
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

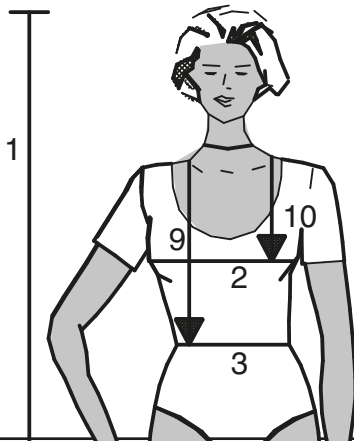
3f

2g

4g

3g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



4h

3g

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

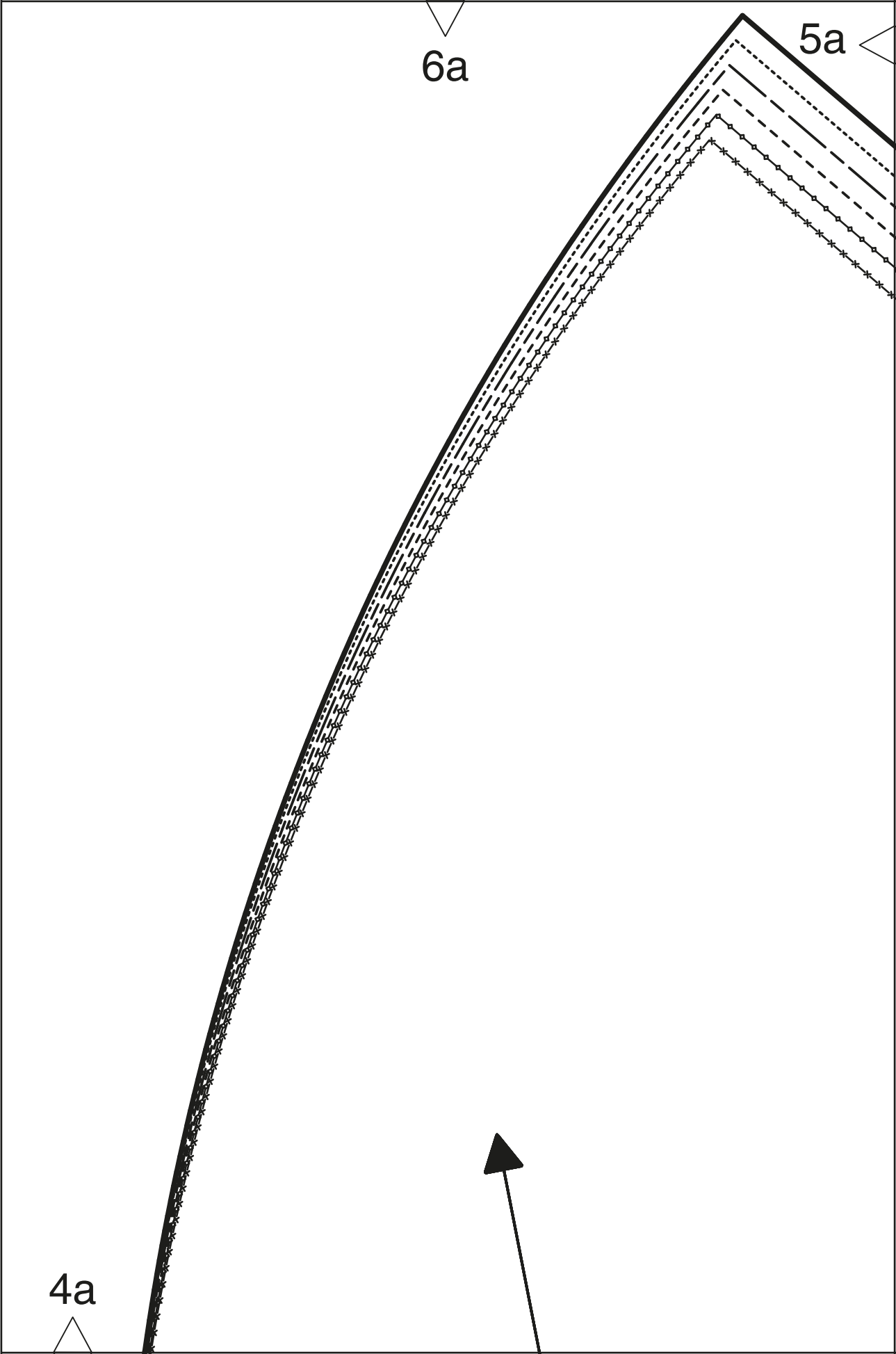
englisch

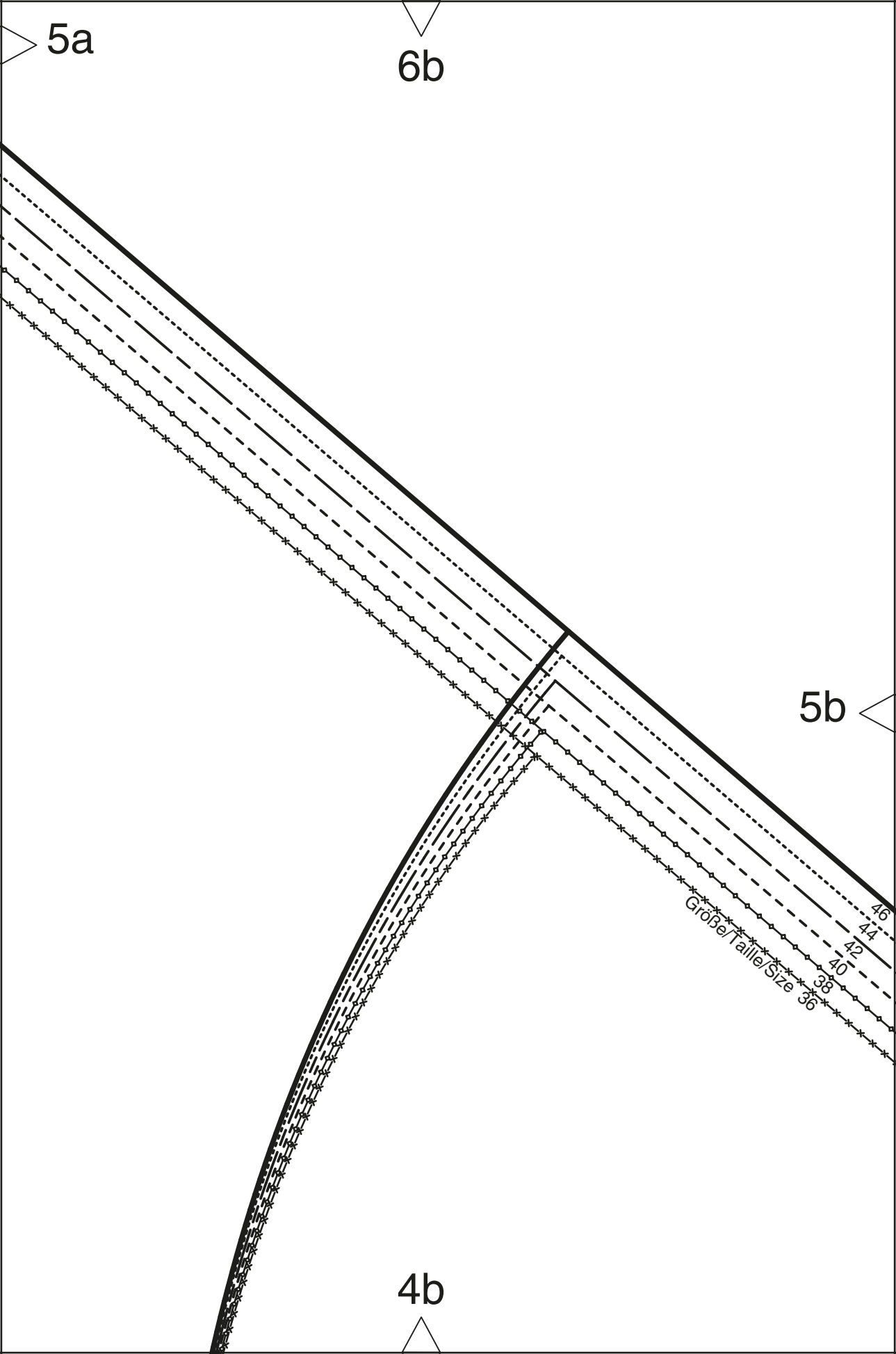
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

2h





6c

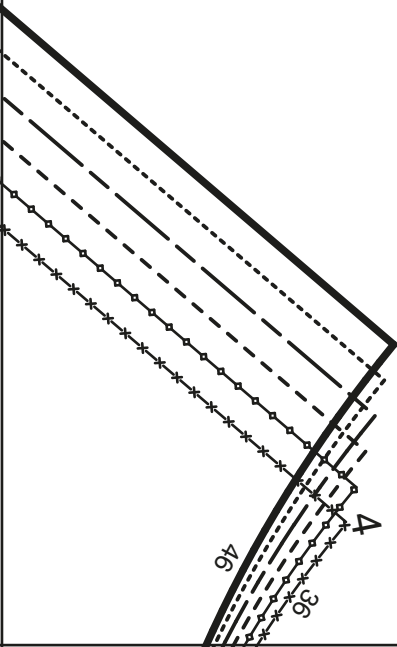
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5b

5c

4c



6d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

5d

C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4d

5c

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

6e

5d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddrikning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

4e

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

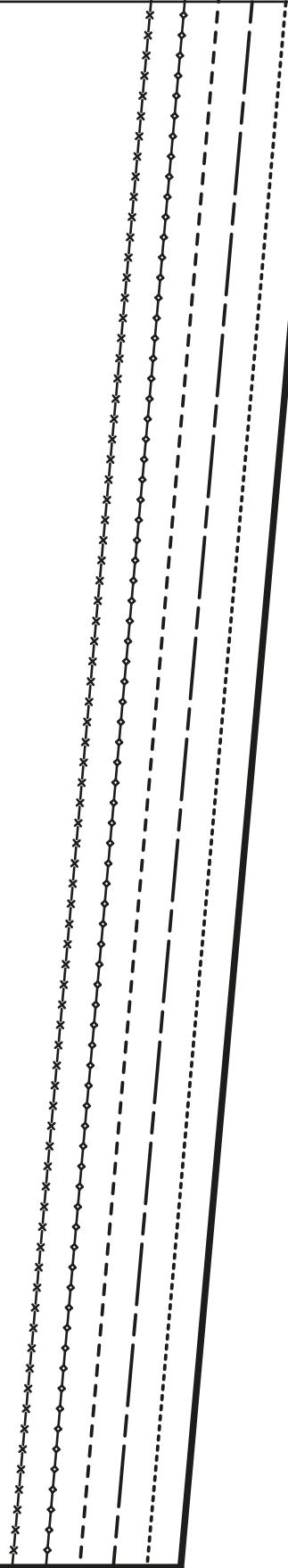
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

A,B FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

C FUTTER FADENLAUF

lining straight grain / doublure droit fil
voering draadrichting / fodera drittofilo
forro sentido del hilo / foder trådriktning
fór trådretning / vuori langansuunta
ПОДКЛАДКА ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6834

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / för / vuori / подкладка

kanakaan taitteesta / сшив ткань
! tygvikningen / mod stoffold

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

B,C 1x

STOFF
fabric / tissu / stof
lining / doublure / voering
fodera / torro / foder
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
för / vuori / подкладка

+

FUTTER

kanakaan taitteesta / сшив ткань
! tygvikningen / mod stoffold

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

A 1x

A,B,C

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe
middevoorkant / tela gonnale
davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd
fram / forr. midterbredde / hæmeen etukeskiipi
ПЕРЕДНЕЕ СПЕДИННЕ ПОЛОТНИЩЕ

1

1

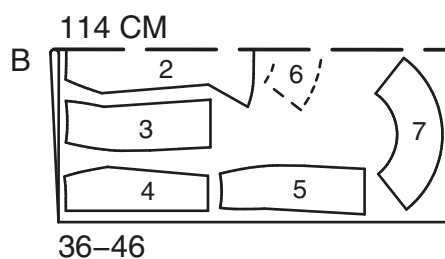
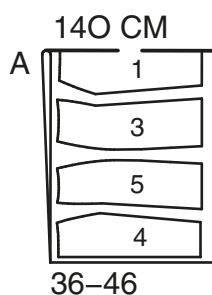
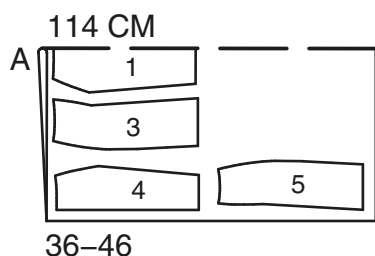


5f

4g

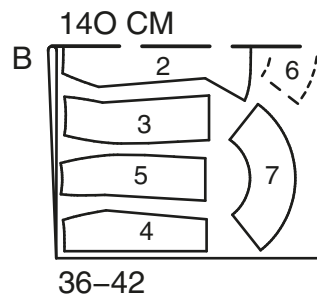
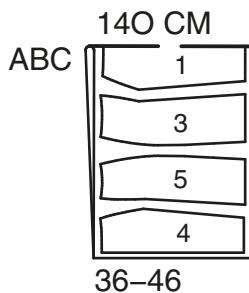
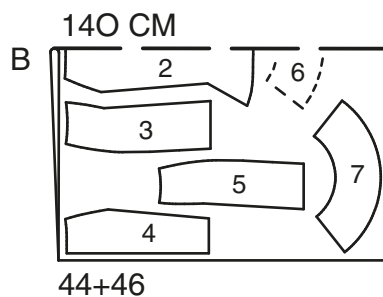
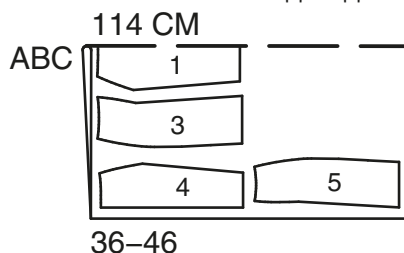
5g

6h



FUTTER

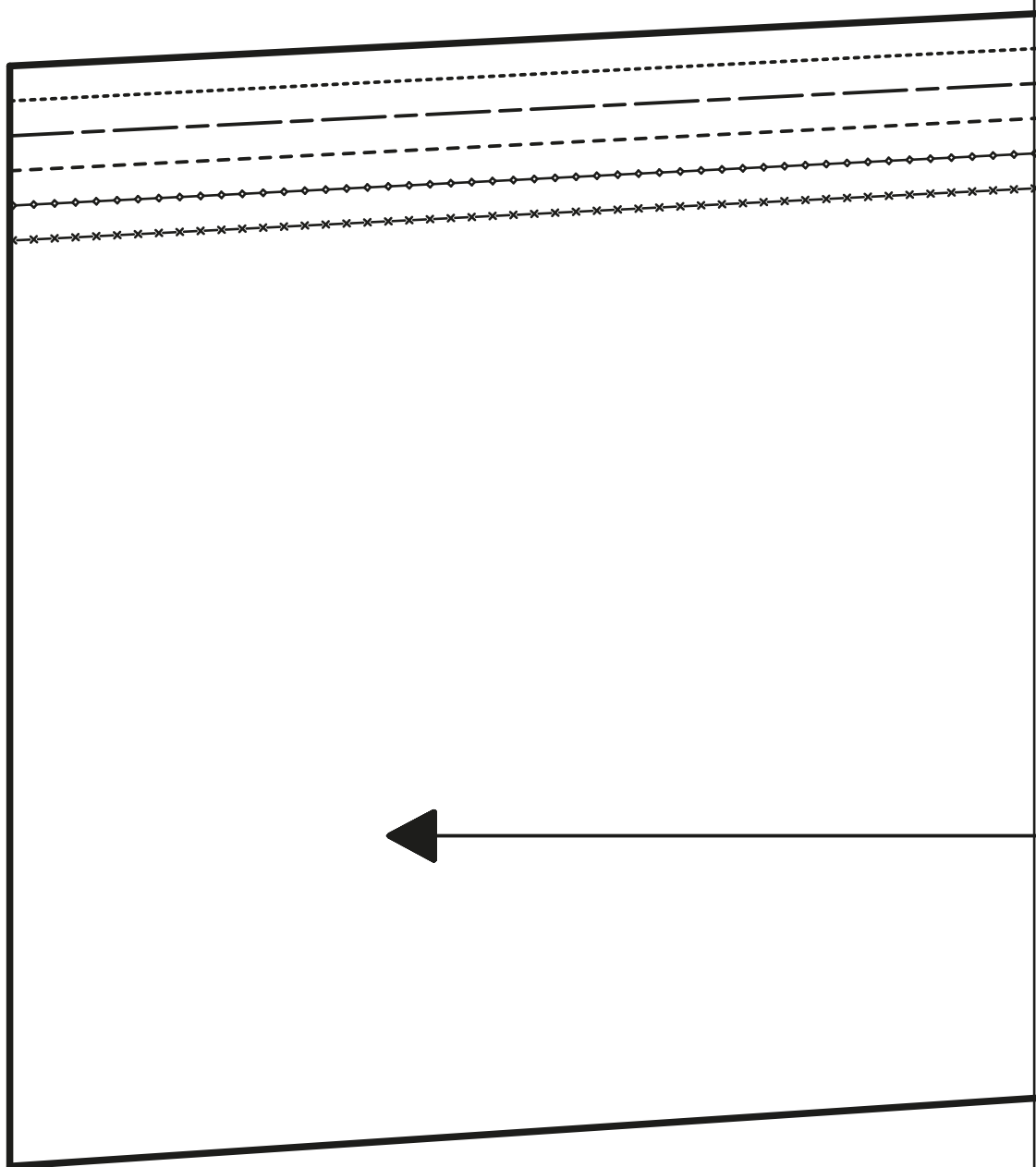
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



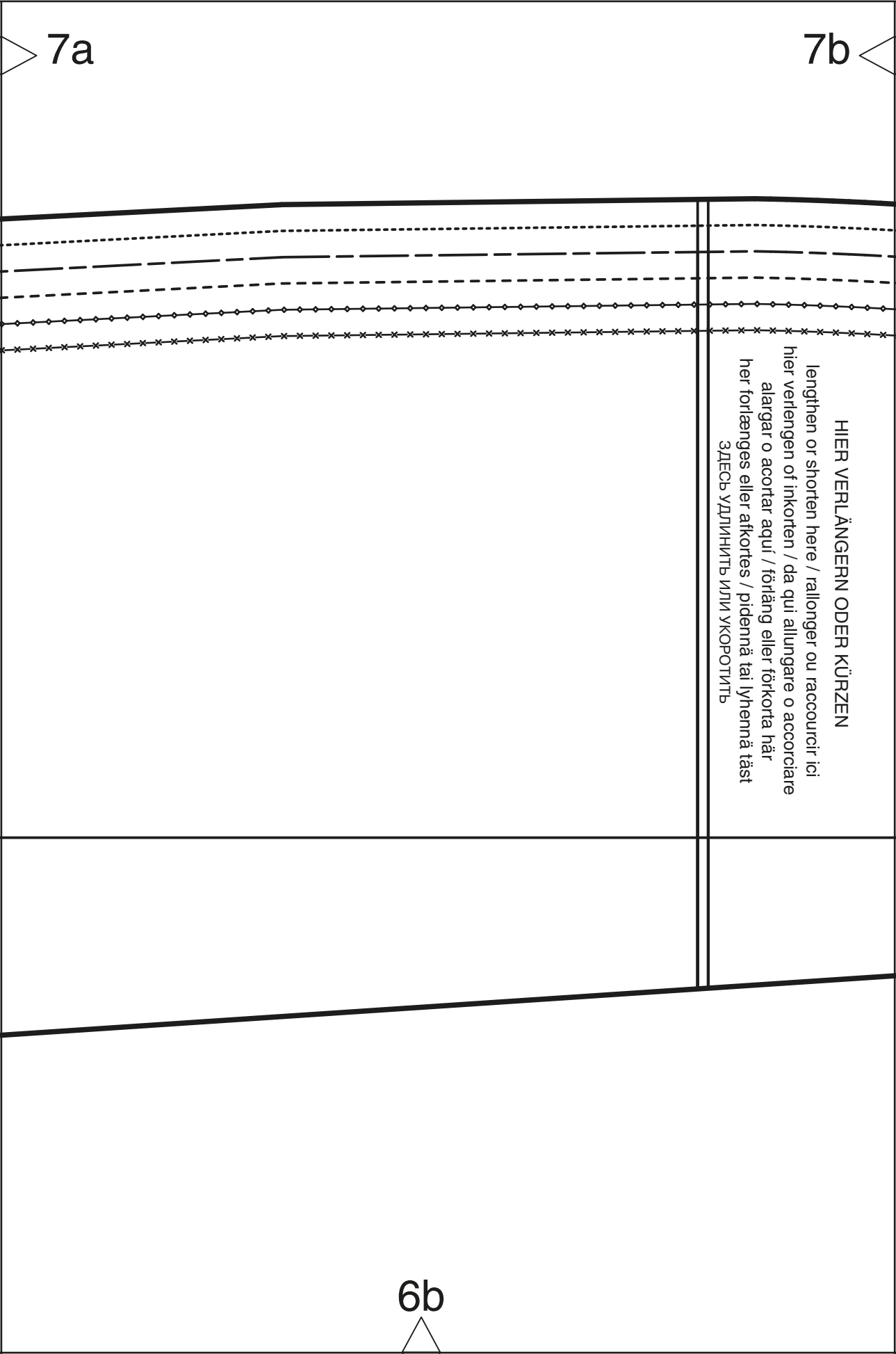
4h

5g

7a



6a



7a

7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6b

7c

A, B, C

tissu / stof / stoffa / tela

✂
2
×

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ποδικυαδικα

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN
side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gónna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
for. sidebredde / haameen etusivukpi /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛЮТНИЦА ЮБКИ

FADENLAUF

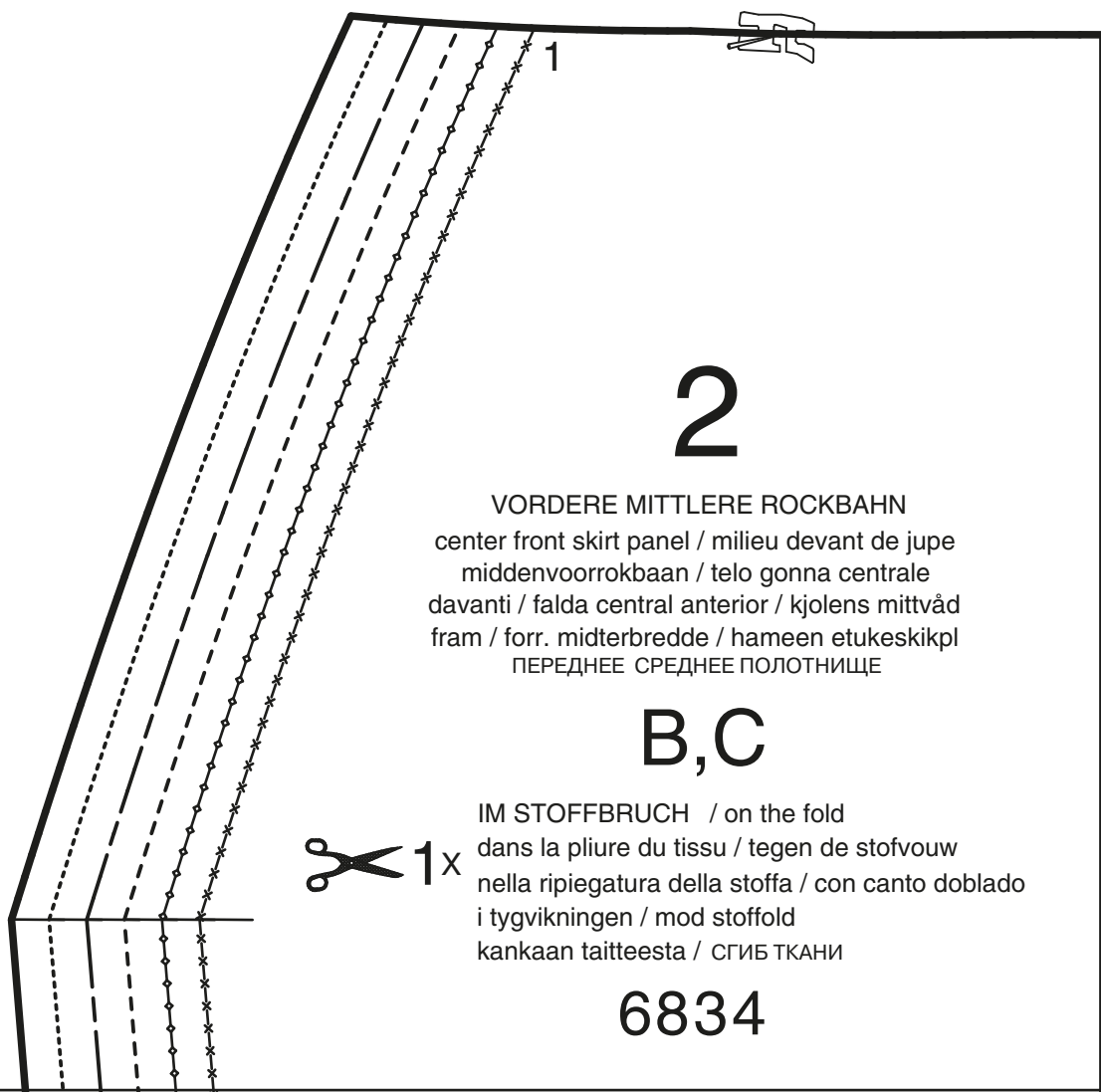
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6834

6c

7c

7d



2

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe

middenvoorrokbaan / telo gonna centrale

davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd

fram / forr. midterbredde / hameen etukesikpl

ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6834

6d

7d

7e

36 3

2

5

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
 side back skirt panel / côté dos de jupe
 achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
 pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
 side nederdelsbredde / hameen takasivukpl
 ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B,C

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x



FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6834

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

7e

7f

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritsluiting / lampo
 cremallera / bixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

4

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
 center back skirt panel / milieu dos de jupe
 middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
 dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
 bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
 kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B,C

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6834

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

C FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / trådriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

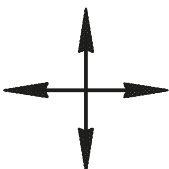
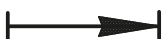
6f



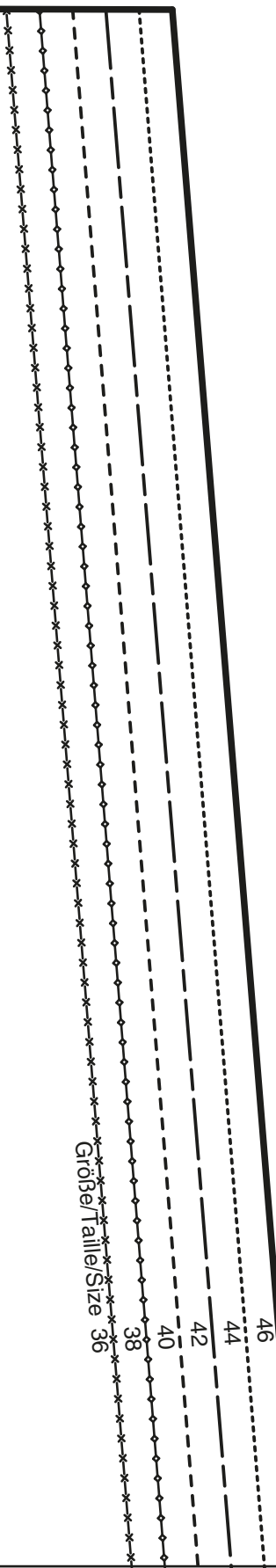
*



*



7g



Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

6g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil

middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo

medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygriktning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitie langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА С ТИМ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

7f

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes ripelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.